

A proposito del manuale teorico-pratico: *Fondamenti e contesti*

Il primo impulso per l'ideazione del presente volume è scaturito dal desiderio di un'insegnante dei corsi LCO (HSU in Germania e Austria; HSK in Svizzera) che si augurava di avere a disposizione un manuale di orientamento sui principi didattico-pedagogici attuali in uso nel paese in cui insegnava. Dopo circa 3 anni il suo desiderio è stato realizzato con l'edizione di questo volume.

Questo manuale è stato concepito sia per i nuovi insegnanti LCO sia per coloro che hanno già esperienza nel settore e infine anche per le istituzioni che sono preposte al loro coordinamento sia in patria sia nel paese di immigrazione (Ministeri, Consolati, autorità scolastiche locali ecc.). Lo scopo finale è quello di offrire informazioni facilmente comprensibili, orientate alla prassi e riguardanti i tre settori seguenti:

- I punti fondamentali della pedagogia, della didattica e della metodologia attuali caratteristici dell'educazione scolastica nei paesi di immigrazione dell'Europa occidentale e settentrionale sono trattati nei capitoli 3-8. Essi illustrano, tra l'altro, le caratteristiche di un insegnamento di qualità su cui vige il consenso generale, le forme di insegnamento e di apprendimento attuali, nonché i criteri importanti per la valutazione delle competenze acquisite e per la promozione linguistica degli allievi. Tali informazioni sono utili all'insegnante LCO per collaborare e integrarsi nella scuola locale e per evitare qualsiasi dicotomia tra il corso di lingua e cultura d'origine e la scuola regolare.
- Gli aspetti di ordine pratico relativi all'insegnamento LCO e alla sua specificità vengono trattati nei capitoli 9-12. Si affronta la scelta dei contenuti, dei temi e del materiale specifico per i corsi, si offrono suggerimenti su come pianificare la lezione e si illustrano varie forme di cooperazione con la lezione regolare.
- Le informazioni di riferimento riguardanti l'insegnamento LCO, gli obiettivi e le sfide con cui devono confrontarsi gli insegnanti sono raccolti nei capitoli 1 e 2. Altri aspetti e problematiche, come ad esempio la formazione continua degli insegnanti LCO o i diversi modelli di integrazione dell'insegnamento LCO nel sistema scolastico locale, sono trattati nei capitoli 13-15, segue il capitolo conclusivo con una sorta di proiezione verso l'avvenire.

I capitoli 1-15 sono articolati in tre parti: la parte A offre una visione del contesto di riferimento, la parte B lo illustra sulla base di esempi pratici tratti dai corsi LCO, come ad esempio testimonianze di esperienze vissute e infine la parte C vuole fungere da impulso per la riflessione, la discussione e l'approfondimento del rispettivo capitolo. La parte A garantisce attualità e qualità dal punto di vista professionale, la parte B assicura il riferimento alla pratica mentre la parte C vuole stimolare alla discussione e all'approfondimento dei contenuti e agevolare l'introduzione del manuale come materiale di lavoro in seminari di formazione e gruppi di discussione. La struttura del manuale non procede in modo lineare, i capitoli sono indipendenti l'uno dall'altro e possono essere letti e rielaborati nella sequenza che il lettore preferisce.

Un progetto di questo genere così ambizioso non poteva andare in porto senza il prezioso aiuto di esperti del settore. Vi hanno collaborato 67 esperti provenienti da 5 paesi differenti e 17 gruppi linguistici. Per la parte A hanno offerto il loro contributo 21 specialisti comprovati provenienti da Svizzera, Germania e Austria; per la parte B 33 insegnanti e 10 allievi LCO provenienti da Inghilterra, Svezia, Germania, Austria e Svizzera, nonché altri tre insegnanti e funzionari ministeriali. I testi sono stati modificati dalla redazione solo minimamente allo scopo di conservare la loro autenticità e originalità. Ciò naturalmente ha causato alcune differenze in termini di realizzazione nella parte A dei vari capitoli, ma tutto questo non disturba la qualità dell'opera.

Il reclutamento, l'istruzione e la coordinazione di un'equipe di autori così varia ha costituito una vera sfida ma ne è valsa la pena: il manuale è attuale ed è stabile sul piano teorico, è fortemente orientato alla pratica e offre una prospettiva multipla, basata sulle esperienze di numerosi paesi e sui punti vista di diversi gruppi linguistici.